



# PARLAMENTUL REPUBLICII MOLDOVA

## Comisia politică externă și integrare europeană

MD-2073, Chișinău, bd. Ștefan cel Mare și Sfânt 105

www.parlament.md

14 iunie 2017

CPEG nr. 149

**Dnei Lilia PALII**  
**Secretar general al Guvernului**

Stimată Doamnă Secretar general,

Cu referire la scrisoarea nr.21-05-4468 din 08.06.2017, Vă expediem alăturat avizul consultativ al Comisiei politice externe și integrare europeană, adoptat în ședința din 14.06.2017, privind inițierea negocierilor asupra *proiectului Acordului dintre Republica Moldova și Suedia privind termenele și condițiile generale ale cooperării pentru dezvoltare*, exprimat în temeiul alin.2 al art.7 din Legea nr.595-XIV din 24 septembrie 1999 privind tratatele internaționale ale Republicii Moldova.

Cu respect,

**Valentina BULIGA**  
**Președinta Comisiei**



# PARLAMENTUL REPUBLICII MOLDOVA

## Comisia politică externă și integrare europeană

MD-2073, Chișinău, bd. Ștefan cel Mare și Sfânt 105

www.parlament.md

14 iunie 2017


CPEG nr. 148

### AVIZUL CONSULTATIV

**privind inițierea negocierilor asupra proiectului Acordului dintre Republica Moldova și Suedia privind termenele și condițiile generale ale cooperării pentru dezvoltare**

Comisia politică externă și integrare europeană a examinat *proiectul Acordului dintre Republica Moldova și Suedia privind termenele și condițiile generale ale cooperării pentru dezvoltare* și, în temeiul alin.2 al art.7 din Legea nr.595-XIV din 24 septembrie 1999 privind tratatele internaționale ale Republicii Moldova, se pronunță în favoarea inițierii negocierilor asupra acestuia.

Președinta Comisiei

 Valentina BULIGA



MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE ȘI INTEGRĂRII EUROPENE  
AL REPUBLICII MOLDOVA  
MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS AND EUROPEAN INTEGRATION  
OF THE REPUBLIC OF MOLDOVA

Str. 31 August 1989 80, MD-2012 Chișinău • Tel: (373 22) 233940 • Fax: (373 22) 232302 • <http://www.mfa.gov.md>

Nr. DI/2/290- 5882 " 12 " 05 2017

Cancelaria de Stat

Cu referire la scrisoarea nr. 21-06-3012 din 25 aprilie 2017 privind avizarea seturilor de materiale referitoare la proiectele *Acordului între Republica Moldova și Regatul Suediei privind termenii și condițiile generale ale cooperării pentru dezvoltare* și *Acordului între Republica Moldova și Regatul Suediei cu privire la cooperarea pentru dezvoltare*, MAEIE, în limita competențelor sale, propune următoarele modificări și completări.

În proiectul *Acordului privind termenii și condițiile generale ale cooperării pentru dezvoltare*, la Articolul 3, cuvântul "miniștrilor" din sintagma "de a distribui copii ale prezentului Acord tuturor miniștrilor" va fi înlocuit cu cuvântul "ministerelor".

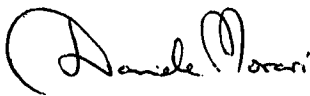
În ambele proiecte (la Articolele 4 și respectiv 5), la modalitatea denunțării Acordurilor, se recomandă de a prevedea faptul că Acordul va rămâne în vigoare până la denunțarea acestuia prin canale diplomatice de către o parte contractantă, cu un preaviz scris de 6 luni.

Se solicită ca în textele proiectelor să fie respectat principiul alternanței.

Totodată, urmează a fi stabilită modalitatea purtării negocierilor. În cazul în care negocierile vor fi purtate prin corespondență, este necesar de a indica în/Argumentări punctul C "Mandatul pentru negocieri", astfel cum este prevăzut în Anexa 1 a Regulamentului privind mecanismul de încheiere, aplicare și încetare a tratatelor internaționale, aprobat prin Hotărârea Guvernului nr. 442 din 17 iulie 2015, cu informația privind propunerile concrete ale părții moldovenești asupra textelor proiectelor inițiale.

În eventualitatea desfășurării negocierilor directe între părți, mandatul pentru negocieri va fi indicat în Argumentările privind aprobarea componenței delegației de negociatori.

La punctul D "Procedura negocierilor", Argumentările vor fi ajustate cu informația completă, astfel cum este prevăzut în Anexa 1 a menționat.

  
Daniela MORARI  
Viceministru



MINISTERUL JUSTIȚIEI  
AL REPUBLICII MOLDOVA

str. 31 August 1989, nr. 82  
MD- 2012, mun. Chișinău,  
tel.: 022 23 47 95, fax: 022 23 47 97  
[www.justice.gov.md](http://www.justice.gov.md)

20.05.17 nr. 02/5191  
Ref. la nr. 21-06-3012 din 25.04.2017

Cancelaria de Stat

Ministerul Justiției a examinat setul de materiale aferente inițierii negocierilor asupra proiectului *Acordului între Republica Moldova și Suedia privind termenii și condițiile generale ale cooperării pentru dezvoltare* (în continuare – Acord 1) și proiectul *Acordului între Republica Moldova și Suedia cu privire la cooperarea pentru dezvoltare* (în continuare – Acord 2) și, în limita competențelor funcționale, expune următoarele.

Întrucât proiectele celor două Acorduri prezentate spre avizare se prezumă a fi 2 instrumente internaționale distincte/separate și mai mult, unul din ele invocă în calitate de temei juridic pe celălalt, ce se află la etapa de proiect, atenționăm asupra necesității respectării fazelor procedurale de încheiere a acestora în mod individual, cu înaintarea seturilor de materiale aferente acestora spre examinare și avizare separată.

Cu referire la proiectul Acordului 1, în contextul obligației părții suedeze de a contribui cu „resurse destinate cooperării pentru dezvoltare”, în vederea evitării interpretării extensive, recomandăm indicarea tipului de asistență externă preconizată- rambursabilă/nerambursabilă, precum și dezvoltarea informației cu privire la statutul constitutiv al asistenței respective.

La art. 2, în partea ce ține de garantarea privilegiilor la care se obligă partea moldavă, recomandăm reformularea acesteia în următoarea variantă redacțională „, Experții, personalul și alți reprezentanți din partea Suediei din cadrul proiectelor/programelor cooperării pentru dezvoltare, inițiate în baza Acordului, care desfășoară activități și servicii pentru și/sau în numele părții suedeze, vor beneficia de privilegiile și imunitățile care sunt necesare pentru exercitarea independentă a funcțiilor lor în perioada misiunii sau angajamentului contractual”.

Adițional, la compartimentul „Condițiile generale”, recomandăm indicarea temeiului juridic/referirea la cadrul legal național în vederea căruia partea suedeză va beneficia de scutiri în contextul taxelor vamale, impozitelor sau altor taxe privind oferirea resurselor, inclusiv solicitarea avizului instituțiilor de resort vizate. Totodată, la ultimul alineat sugerăm specificarea pentru reprezentanții din partea Suediei în vederea

vizitei, studierii activităților și inspectării proprietăților, bunurilor, arhivelor și documentelor, cu introducerea sintagmei în varianta redacțională „[...] reprezentanților din partea Suediei din cadrul proiectelor/programelor cooperării pentru dezvoltare în baza Acordului [...]”.

În același context, cu referire la compartimentul „Persoane juridice expatriate și personalul acestora”, recomandăm coordonarea conținutului acestuia cu prevederile cadrului legal în vigoare ce reglementează statutul juridic al expatriaților întru evitarea creării unor privilegii nejustificate sau excedării garanțiilor/responsabilităților asumate (de ex.: servicii medicale de cea mai înaltă calitate, scutire de restricții etc.).

În al doilea alineat din compartimentul „Responsabilitate și riscuri”, în vederea utilizării terminologiei exacte, recomandăm înlocuirea sintagmei „nu sunt considerate responsabile” cu „nu poartă răspundere”.

Cu privire la art. 3 al Acordului 1, cu titlu informativ, atragem atenția că acesta nu este relevant în contextul în care legislația națională prevede principiul transparenței și procedura publicării/accesului public la instrumentele internaționale, garantând accesul și distribuirea Acordului, inclusiv la solicitarea părților interesate.

La art. 4, se va ajusta clauza privind data intrării în vigoare. Sugerăm reglementarea intrării în vigoare din data recepționării de către cea de-a doua parte a instrumentului de ratificare.

La același articol în cadrul ultimului alineat, se va completa cu informația privind textul de referință. Sugerăm următoarea variantă redacțională- „În cazul apariției divergențelor în interpretarea Acordului, textul în limba engleză va fi de referință”.

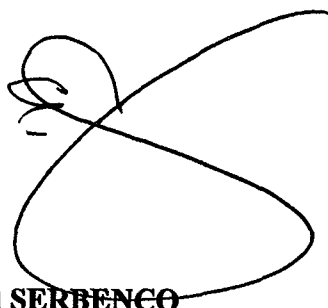
Cu referire la proiectul Acordului 2, recomandăm:

- Indicarea expresă în titlul Acordului și în titlurile materialelor aferente acestuia a perioadei pentru care acesta va produce efecte juridice (2017-2020);
- La art.2, se va dezvolta informația cu privire la statutul juridic al actelor subsecvente, menționate în al doilea alineat și dezvoltarea informației cu privire la contribuția Suediei în valoare de 100 mln. coroane suedeze, în vederea specificării caracterului acesteia (rambursabil/nerambursabil) și termenilor de referință în baza cărora se angajează să contribuie anual partea suedeză;
- La art. 4, se va exclude invocarea Acordului 1 întrucât acesta nu este intrat în vigoare. În acest context, reiterăm importanța respectării fazelor procedurale de încheiere a instrumentelor internaționale pentru fiecare instrument în parte;

- Substituirea termenului „reziliere” - noțiune din materia civilă - cu „denunțare”, noțiune corespunzătoare cadrului legal privind instrumentele internaționale (Capitolul IV din *Legea nr. 595 din 24.09.1999 privind tratatele internaționale ale Republicii Moldova*, art. 42, 43, 56 din *Convenția de la Viena cu privire la dreptul tratatelor din 23 mai 1969*).

Totodată, ambele proiecte ale Acordurilor nu reglementează procedura de modificare a acestora. Astfel, recomandăm introducerea clauzei respective, în eventualitatea modificării, precum și identificarea eventualelor obligații ce ar putea rămâne în vigoare după încetarea efectelor juridice ale Acordurilor prin denunțare sau expirare a termenilor acestora.

Adițional, sugerăm sistematizarea structurii proiectelor Acordurilor în conformitate cu pct. 25 al *Regulamentului privind mecanismul de încheiere, aplicare și încetare a tratatelor internaționale*, aprobat prin *Hotărârea Guvernului nr. 442 din 17.07.2015*.



**Eduard SERBENCO**

**Viceministru**

MINISTERUL ECONOMIEI  
AL REPUBLICII MOLDOVA



МИНИСТЕРСТВО ЭКОНОМИКИ  
РЕСПУБЛИКИ МОЛДОВА

MD-2033, Chișinău, Piața Marii Adunări Naționale, 1  
tel. +373-22-25-01-07, fax +373-22-23-40-64  
E-mail: [mineconcom@mec.gov.md](mailto:mineconcom@mec.gov.md)  
Pagina web: [www.mec.gov.md](http://www.mec.gov.md)

МД-2033, Кишинэу, Пяца Марий Адунэрь Национале, 1  
тел. +373-22-25-01-07, факс +373-22-23-40-64  
E-mail: [mineconcom@mec.gov.md](mailto:mineconcom@mec.gov.md)  
Веб-страница: [www.mec.gov.md](http://www.mec.gov.md)

03.05 2014 nr. 09/4-2430

La nr. \_\_\_\_\_ din \_\_\_\_\_ 20 \_\_\_\_

Cancelaria de Stat

Urmare examinării demersului nr. 21-06-3012 din 25.04.2017 cu privire la examinarea și avizarea proiectului Decretului Președintelui pentru inițierea negocierilor asupra proiectului Acordului între Republica Moldova și Suedia privind termenii și condițiile generale ale cooperării pentru dezvoltare și proiectul Decretului Președintelui pentru inițierea negocierilor asupra proiectului Acordului între Republica Moldova și Suedia cu privire la cooperarea pentru dezvoltare, Ministerul Economiei comunică lipsa obiecțiilor și propunerilor.

Viceprim-ministru,  
ministru

Octavian CALMÎC



MD-2005, mun.Chișinău, str.Constantin Tănase, 7  
[www.mf.gov.md](http://www.mf.gov.md), tel.(022) 26-26-00, fax 022-26-25-17

17.05.2017 nr. 13/1-3/128/368.  
La nr. 21-06-3012 din 25 aprilie 2017

**Cancelaria de Stat al Republicii Moldova**

În conformitate cu scrisoarea nr.21-06-3012 din 25 aprilie 2017 privind examinarea și avizarea proiectului Decretului Președintelui pentru inițierea negocierilor asupra proiectului Acordului între Republica Moldova și Suedia privind termenii și condițiile generale ale cooperării pentru dezvoltare și proiectul Decretului Președintelui pentru inițierea negocierilor asupra proiectului Acordului între Republica Moldova și Suedia cu privire la cooperarea pentru dezvoltare, cu materiale adiționale, în domeniul de competență funcțională a instituției, Ministerul Finanțelor comunică lipsă de obiecții.

MINISTRU

Octavian ARMAȘU